

Співпрацюйте для
добробуту вашої дитини

– брошура для батьків

Samarbejdet om dit barns
trivsel

– en folder til forældre på ukrainsk

Viden til gavn

**Співпрацюйте для добробуту вашої дитини
– брошура для батьків**

**Samarbejdet om dit barns trivsel
– en folder til forældre på ukrainsk**

Publikationen er udgivet af
Social- og Boligstyrelsen
Edisonsvej 1
5000 Odense
Tlf: 72 42 37 00
E-mail: info@sbst.dk
www.sbst.dk

Udgivet januar 2025
Oversættelse: Diction
Layout: 4PLUS4

Download eller se publikationen på www.sbst.dk. Der kan frit
citeres fra publikationen med angivelse af kilde.

ISBN (elektronisk udgave): 978-87-85236-39-5



ЗМІСТ

ШАНОВНІ БАТЬКИ	4
ВИ ВІДІГРАЄТЕ ВАЖЛИВУ РОЛЬ	5
Якщо ви хвилюєтеся за свою дитину	5
ХОРОША СПІВПРАЦЯ	8
Може бути гарною ідеєю скористатися усним перекладачем	8
Поговоріть зі своєю дитиною про те, що має статися	9
ЯКУ ДОПОМОГУ МОЖЕТЕ ОТРИМАТИ ВИ ТА ВАША ДИТИНА?	10
ЯКЩО ВАМ ПОТРІБНА ДОДАТКОВА ПІДТРИМКА	11
Що таке нотифікація?	12
ДЕ Я МОЖУ ОТРИМАТИ ДОПОМОГУ?	13



INDHOLDSFORTEGNELSE

KÆRE FORÆLDRE	4
DU SPILLER EN VIGTIG ROLLE	5
Hvis du er bekymret for dit barn	5
DET GODE SAMARBEJDE	8
Det kan være en god idé at anvende en tolk	8
Tal med dit barn om, hvad der skal ske	9
HVAD KAN DU OG DIT BARN FÅ HJÆLP TIL?	10
HVIS I HAR BRUG FOR MERE STØTTE	11
Hvad er en underretning?	12
HVOR KAN JEG FÅ HJÆLP?	13

ШАНОВНІ БАТЬКИ

Ця брошура стосується самопочуття вашої дитини як вдома, так і в яслах, дитячому садку, чи школі. Брошура розповідає, як ви та ваша дитина можете отримати допомогу та підтримку в повсякденному житті, якщо вам це потрібно.

На щастя, більшість дітей почуваються добре здебільшого, але бувають випадки, коли вони не дуже щасливі. Може бути складно звернутися за допомогою, і вам може здаватися, що ви не дуже хороші батьки. Знайте, що завжди можна говорити про те, що вас турбує, і що є люди, готові допомогти вам і вашій дитині.

KÆRE FORÆLDRE

Denne folder handler om dit barns trivsel både hjemme, i vuggestuen, dagplejen, børnehaven eller skolen. Folderen fortæller om, hvordan du og dit barn kan få hjælp og støtte i hverdagen, hvis I har behov for det.

De fleste børn har det heldigvis godt det meste af tiden, men der kan også være perioder, hvor de ikke trives så godt. Det kan være svært at bede om hjælp, og det kan føles, som om man ikke er en god forælder. Du skal vide, at det altid er okay at tale om din bekymring, og at der er folk, som er klar til at hjælpe dig og dit barn.



ВИ ВІДІГРАЄТЕ ВАЖЛИВУ РОЛЬ

Ви найважливіша людина в житті вашої дитини, і ви той/та, хто найкраще знає вашу дитину. Якщо ви бачите, що ваша дитина погано справляється, важливо сказати іншим. Це може бути, наприклад, якщо ваша дитина не хоче ходити до школи чи дитячого садка, часто засмучується, болить живіт або змінює поведінку. Також може бути, що вам самим потрібна допомога в тому, як найкраще підтримувати свою дитину.

Якщо ви хвилюєтеся за свою дитину

Якщо вам або вашій дитині потрібна допомога, важливо швидко отримати допомогу. Таким чином, ви зможете працювати разом над розв'язуванням будь-яких питань, які можуть виникнути, щоб проблеми не ставали масштабнішими. Можливо, ви захочете поговорити про свої проблеми з кимось, кого ви добре знаєте і кому довіряєте, наприклад, з друзями, родиною або іншими людьми з вашого оточення.

У вас також завжди є можливість поспілкуватися з фахівцями, які оточують вас і вашу дитину. Фахівці, які працюють з дітьми, зобов'язані дбати про добробут всіх дітей, з якими вони працюють. Вони готові допомогти, якщо вам це потрібно. Наприклад, можна поговорити з:



DU SPILLER EN VIGTIG ROLLE

Du er den vigtigste person i dit barns liv, og du er den, der kender dit barn bedst. Hvis du ser, at dit barn ikke har det godt, er det vigtigt, at du fortæller det til andre. Det kan for eksempel være, hvis dit barn ikke vil i skole eller børnehave, tit er ked af det, har ondt i maven eller ændrer adfærd. Det kan også være, at du selv har brug for hjælp til, hvordan du kan støtte dit barn bedst muligt.

Hvis du er bekymret for dit barn

Hvis du eller dit barn har brug for hjælp, er det vigtigt, at I får hjælpen hurtigt. På den måde kan I sammen arbejde med at løse de problemer, der måtte være, så problemerne ikke når at vokse sig større. Det kan være en god idé at tale om dine bekymringer med nogen, du kender godt og stoler på, for eksempel venner, familie eller andre i dit netværk.

Du har også altid mulighed for at tale med de fagpersoner, der er omkring dig og dit barn. Fagpersoner, der arbejder med børn, har ansvar for at være opmærksomme på, om alle de børn, de arbejder med, trives. De er klar til at hjælpe, hvis I har brug for det. Du kan for eksempel tale med:



Акушерка (якщо ви вагітні).



Jordemoderen (hvis du er gravid).

Медсестра/медбрат - це особа з особливими знаннями про здоров'я, самопочуття та розвиток дітей. Медичний працівник дає поради та скеровує батьків. Ви можете знайти контактну інформацію для медичних працівників на веб-сайті вашого муніципалітету.



Sundhedsplejersken. En sundhedsplejerske er en sygeplejerske med særlig viden om børns sundhed, trivsel og udvikling. Sundhedsplejersken giver råd og vejleder forældre. Du kan finde kontaktoplysninger til sundhedsplejersker på din kommunes hjemmeside.

Вихователі вашої дитини в яслах або дитячому садку. Ви завжди можете поговорити з вихователями, якщо виявите, що ваша дитина засмучена або поводиться інакше.



Dit barns pædagoger i vuggestuen eller børnehaven. Du kan altid tale med pædagogerne, hvis du oplever, at dit barn er ked af det eller opfører sig anderledes.

Вчитель вашої дитини. У всіх школах є персонал, який має спеціальні знання про добробут та навчання дітей.



Dit barns lærer. Alle skoler har medarbejdere, der har særlig viden om børns trivsel og læring.

Персонал групи продовженого дня/закладу позашкільної освіти вашої дитини.



Personalet i dit barns fritidsordning/SFO.

Усі муніципалітети пропонують відкриті анонімні консультації. Тут ви можете отримати безкоштовну консультацію та допомогу. Вам не потрібно розповідати, хто ви або хто ваша дитина. Ви можете знайти контактну інформацію на веб-сайті вашого муніципалітету.



Alle kommuner tilbyder åben anonym rådgivning. Her kan du få gratis rådgivning og hjælp. Du behøver ikke fortælle, hvem du er, eller hvem dit barn er. Du kan finde kontaktinformationer på din kommunes hjemmeside.

Відділ у справах сім'ї у комуні може допомогти, якщо ваша дитина потребує підтримки. Ви можете знайти контактну інформацію на веб-сайті вашого муніципалітету.



Kommunens familieafdeling. Familieafdelingen i kommunen kan hjælpe, hvis dit barn har behov for støtte. Du kan finde kontaktinformationer på din kommunes hjemmeside.

Ваш власний лікар.



Din egen læge.

Ви також можете контактувати з ним:

- Forældretelefonen (телефонна лінія для батьків) у Børns Vilkår (Добробут дітей).
- Mødrehjælpen (допомога матерям)

Ви можете знайти контактну інформацію наприкінці брошури.



Du kan også kontakte:

- Forældretelefonen hos Børns Vilkår.
- Mødrehjælpen.

Du kan finde kontaktinformationer sidst i folderen.

ХОРОША СПІВПРАЦЯ

Якщо співробітники дитячого садка, дитячого садка, ясла чи школи стурбовані тим, що вашій дитині погано, вони спочатку поговорять з вами про те, як ви можете допомогти своїй дитині разом. Можливо, вас запросять на бесіду в ясла, дитячий сад або школу.

Якщо ви збираєтеся поговорити з фахівцем про те, як працює ваша дитина, дуже важливо розповісти, що ви знаєте про свою дитину. Важливо, щоб ви поділилися тим, що добре працює у вашій родині, що є складним і в чому ви або ваша дитина хотіли б отримати допомогу. Також можна сказати, якщо ви не згодні з чимось, що говорять фахівці.

Може бути гарною ідеєю скористатися усним перекладачем

Велике значення для співпраці має те, що ви розумієте, про що говорять фахівці про вашу дитину. Тому може бути гарною ідеєю залучити перекладача. Перекладач також може допомогти перекласти папери, роздані на засіданні. Людина, з якою ви розмовляєте, відповідає за пояснення того, що вона має на увазі, щоб ви зрозуміли. Якщо є щось, чого ви не розумієте, важливо, щоб ви це сказали. Ви завжди можете звернутися до своєї комуни і дізнатися про можливість залучення перекладача на зустріч.

DET GODE SAMARBEJDE

Hvis personalet i vuggestuen, dagplejen, børnehaven eller skolen er bekymret for, at dit barn ikke har det godt, vil de først tale med dig om, hvordan I sammen kan hjælpe dit barn. Måske bliver du inviteret til en samtale i vuggestuen, børnehaven eller skolen.

Hvis du skal tale med en fagperson om, hvordan dit barn har det, er det afgørende, at du fortæller, hvad du ved om dit barn. Det er vigtigt, at du både fortæller, hvad der fungerer godt hjemme hos jer, hvad der er svært, og hvad du eller dit barn gerne vil have hjælp til. Det er også okay, at du siger, hvis du er uenig i noget af det, fagpersonerne siger.

Det kan være en god idé at anvende en tolk

Det har stor betydning for samarbejdet, at du forstår, hvad fagpersonerne omkring dit barn taler om. Derfor kan det være en god idé at have en tolk med. Tolken kan også hjælpe med at oversætte papirer, der udleveres på mødet. Den, du taler med, har ansvar for at forklare, hvad han/hun mener, så du forstår det. Hvis der er noget, du ikke forstår, er det vigtigt, at du siger det. Du kan altid kontakte din kommune og høre om mulighederne for at få en tolk med til et møde.

Поговоріть зі своєю дитиною про те, що має статися

У вас є важливе завдання розмовляти з дитиною про те, що має статися, наприклад, якщо ви збираєтеся поговорити з вихователем або вчителем разом. Це може зробити вашу дитину впевненішою, якщо він або вона заздалегідь дізнається про те, що станеться.

Ви також можете разом подивитися кілька короткометражних фільмів про те, як це - отримувати допомогу від комуни. Посилання на фільми можна знайти наприкінці цієї брошури.

Tal med dit barn om, hvad der skal ske

Du har en vigtig opgave i at tale med dit barn om, hvad der skal ske, for eksempel hvis I sammen skal tale med en pædagog eller lærer. Det kan gøre dit barn mere trygt, hvis han eller hun på forhånd ved lidt om, hvad der skal ske.

I kan også sammen se nogle korte film om, hvordan det er at få hjælp af kommunen. I kan finde et link til filmene til sidst i denne folder.



ЯКУ ДОПОМОГУ МОЖЕТЕ ОТРИМАТИ ВИ ТА ВАША ДИТИНА?

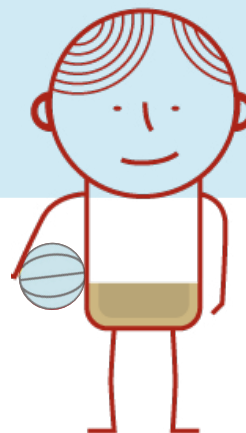
Існують різні пропозиції допомоги, залежно від того, в якому муніципалітеті ви живете та що вам потрібно. Наприклад, вам можуть запропонувати:

- Поради медичного працівника про сімейне життя, руховий розвиток маленької дитини, здоров'я дитини або розмови про фізичне та психічне самопочуття вдома, у школі та у вільний час.
- Додаткова освітня підтримка в яслах або дитячому садку.
- Додаткова підтримка в школі від вихователя або вчителя.
- Групи для дітей - наприклад, у зв'язку з розлученням, тривогою або горем.

HVAD KAN DU OG DIT BARN FÅ HJÆLP TIL?

Der er forskellige tilbud om hjælp, alt efter hvilken kommune I bor i, og hvad I har behov for. I kan for eksempel få tilbudt:

- Rådgivning fra sundhedsplejersken om familieliv, det lille barns motoriske udvikling, barnets sundhed eller samtaler om fysisk og psykisk trivsel hjemme, i skolen og i fritiden.
- Ekstra pædagogisk støtte i vuggestuen eller børnehaven.
- Ekstra støtte i skolen fra en pædagog eller lærer.
- Grupper for børn – for eksempel i forbindelse med skilsmisse, angst eller sorg.



ЯКЩО ВАМ ПОТРІБНА ДОДАТКОВА ПІДТРИМКА

Можливо, ви кілька разів розмовляли з фахівцями протягом певного періоду часу про те, як справи у вашої дитини. Сподіваємося, ви склали план і ваша дитина почувається краще.

Іноді вам може знадобитися додаткова допомога. Якщо є необхідність, може знадобитися поговорити з консультантом дитини та підлітка в муніципалітеті.

Можливо, є вчитель або вихователь, який добре знає вашу дитину, який може допомогти вам звернутися до консультанта для дітей та підлітків.

Фахівці навколо вашої дитини також зобов'язані реагувати та зв'язатися з консультантом для дітей та підлітків, якщо вони стурбовані вашою дитиною. Тому фахівець може сам звернутися до муніципалітету, якщо він стурбований добробутом вашої дитини, навіть якщо ви з ним не згодні. Коли ви або фахівець звертаєтеся до муніципалітету, це називається запитом або нотифікацією (повідомленням).

Детальніше про курс з дитячим та підлітковим консультантом ви можете прочитати у брошурі: *Що відбувається у справах дітей — пам'ятка для батьків*.

HVIS I HAR BRUG FOR MERE STØTTE

Det kan være, at du har talt med fagpersoner flere gange gennem en periode om, hvordan dit barn har det. Forhåbentlig har I fået lavet en plan, og dit barn har fået det bedre.

Nogle gange kan I have behov for mere hjælp. Hvis der er behov for det, kan det være nødvendigt at tale med en børne- og ungerådgiver i kommunen.

Måske er der en lærer eller pædagog, som kender dit barn godt, som kan hjælpe dig med at henvende dig til en børne- og ungerådgiver.

Fagpersonerne omkring dit barn har også pligt til at reagere og kontakte en børne- og ungerådgiver, hvis de er bekymret for dit barn. Det kan derfor være, at der er en fagperson, der selv henvender sig til kommunen, hvis han eller hun er bekymret for dit barns trivsel, også selvom du ikke er enig med dem. Når du eller en fagperson kontakter kommunen, hedder det en henvendelse eller en underretning.

Du kan læse mere om et forløb med en børne- og ungerådgiver i folderen: *Hvad sker der i en børnesag – en folder til forældre*.

Що таке нотифікація?

Відповідно до Закону про дітей, усі дорослі в Данії зобов'язані інформувати муніципалітет, якщо вони стурбовані долею дитини. Фахівці мають особливий обов'язок звертатися в муніципалітет, якщо у них є підозра, що дитині погано. Тому ви можете виявити, що хтось надіслав повідомлення муніципалітету про вашу дитину.

Коли комуна отримує повідомлення, наприклад, про вашу дитину, вам потрібно це знати. Дитячий та підлітковий консультант повинен викликати вас та вашу дитину на розмову. Під час співбесіди дитячий та молодіжний консультант розповість тобі про те, що міститься в повідомленні. Якщо ви не згодні з тим, що там сказано, важливо повідомити консультанту дитини та підлітка. Ви також поговорите про те, як ви можете найкраще допомогти своїй дитині разом.

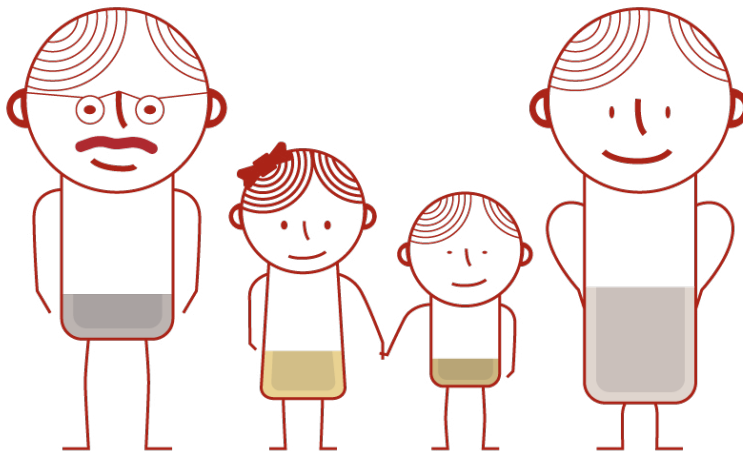
Мета повідомлення/нотифікації полягає в тому, щоб ваша дитина могла отримати допомогу якомога швидше.

Hvad er en underretning?

Alle voksne i Danmark har ifølge barnets lov et ansvar for at gøre kommunen opmærksom på, hvis de er bekymrede for et barn. Og fagpersoner har en særlig pligt til at kontakte kommunen, hvis de har en mistanke om, at et barn ikke har det godt. Du kan derfor opleve, at nogen har sendt en underretning til kommunen om dit barn.

Når kommunen modtager en underretning, som eksempelvis handler om dit barn, skal du have det at vide. Børne- og ungerådgiveren skal indkalde dig og dit barn til en samtale. Til samtalen vil børne- og ungerådgiveren tale med dig om det, der står i underretningen. Hvis du ikke er enig i det, der står, er det vigtigt, at du siger det til børne- og ungerådgiveren. I vil også tale om, hvordan I sammen bedst kan hjælpe dit barn.

Formålet med en underretning er, at dit barn kan få hjælp så hurtigt som muligt.



ДЕ Я МОЖУ ОТРИМАТИ ДОПОМОГУ? / HVOR KAN JEG FÅ HJÆLP?

Якщо вам потрібен радник, ви можете звернутися:
Hvis du har brug for rådgivning, kan du kontakte:

ForældreTelefonen hos Børns Vilkår

+45 35 55 55 57

bornsvilkar.dk/det-goer-vi/foraeldretelefonen

Mødrehjælpen

+45 33 45 86 00

moedrehjaelpen.dk

Dansk Flygtningehjælp

+45 33 73 50 00

asyl.drc.ngo

Den uvildige konsulentordning på handicapområdet

+45 76 30 19 30

dukh.dk

VISO (Den nationale videns- og specialrådgivningsorganisation)

+45 72 42 40 00

sbst.dk/viso/om-visos-raadgivning/raadgivning-til-borgere



Тут ви та ваша дитина можете переглянути 6 короткометражних фільмів про те, як це отримати допомогу від муніципалітету:

Her kan du og dit barn se 6 korte film om, hvordan det er at få hjælp af kommunen:

<https://www.sbst.dk/boern/videnscenter-om-boerneinddragelse-og-udsatte-boerns-liv/redskaber/videoer-maalrettet-boern-og-unge-til-moede-med-kommunen>







Social- og Boligstyrelsen
Edisonsvej 1
5000 Odense C
Tlf.: 72 42 37 00

www.sbst.dk

Februar 2025